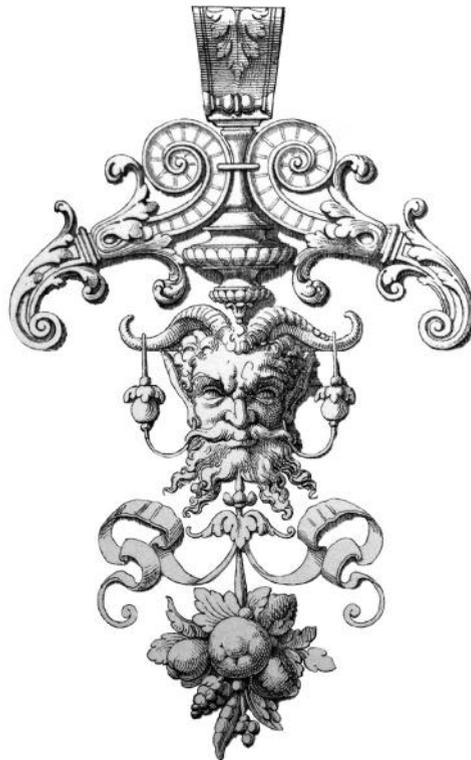


The Oxfordian

Volume 25

October 2023

ISSN 1521-3641



The Oxfordian is the peer-reviewed journal of the Shakespeare Oxford Fellowship, a non-profit educational organization that conducts research and publication on the Early Modern period, William Shakespeare and the authorship of Shakespeare's works. Founded in 1998, the journal offers research articles, essays and book reviews by academicians and independent scholars, and is published annually during the autumn.

Writers interested in being published in **The Oxfordian** should review our publication guidelines at the Shakespeare Oxford Fellowship website: <https://shakespeareoxfordfellowship.org/the-oxfordian/>.

Our postal mailing address is:

**The Shakespeare Oxford Fellowship
PO Box 66083
Auburndale, MA 02466
USA**

Queries may be directed to the editor, Gary Goldstein, at oxfordian@shakespeareoxfordfellowship.org

Back issues of *The Oxfordian* may be obtained by writing to: newsletter@shakespeareoxfordfellowship.org

The contents of *The Oxfordian* are indexed in the following bibliographies: The Modern Language Association International Bibliography, ProQuest (Annual Bibliography of English Language and Literature), the World Shakespeare Bibliography, and Gale Academic OneFile.

Acknowledgments

Editorial Board

James Boyd	Ramon Jiménez	Roger Stritmatter
Charles Boynton	Vanessa Lops	Richard Waugaman
Lucinda S. Foulke	Luke Prodromou	
Wally Hurst	Don Rubin	

Editor: Gary Goldstein

Proofreading: James Boyd, Vanessa Lops and Alex McNeil

Graphics Design & Image Production: Lucinda S. Foulke

Permission Acknowledgments

Illustrations used in this issue are in the public domain, unless otherwise noted.

Front Cover image: “Hamlet & Horatio in the Churchyard” by Victor Müller (1868) in the Staedel Museum, Frankfurt am Main.

Back Cover image: Portrait of Susan Bertie, Later Countess of Kent, by Master of the Countess of Warwick, at Beaney House of Art and Knowledge. Canterbury Museums and Galleries.

Table of Contents

- 9 **Letter on James Warren’s Article on the First Folio (& Reply)**
by John Hamill, John Shahan, and Jim Warren
- 21 **Letter on Sky Gilbert’s Article on Hamlet’s Book**
by Earl Showerman
- 27 **From the Editor—Judging the Shakespeare Authorship Debate**
The academic community is evenly split on the legitimacy of the Shakespeare authorship issue, with university librarians and bibliographers accepting its relevance, while professors continue to prevent its inclusion in the classroom and academic conference. How should academics judge the authorship debate given these circumstances?

Research Articles

- 29 **Classical Mythopoetic Profusion in The Most Lamentable Roman Tragedy of *Titus Andronicus***
by Earl Showerman
This paper provides evidence that Arthur Golding’s 1564 translation of Justin’s *Abridged Trogus Pompeius*, which was the first book ever dedicated to his nephew, Edward de Vere, 17th Earl of Oxford, should be included among the classical sources for *Titus Andronicus*.
- 45 **The French Influence in *Hamlet***
by Elisabeth Waugaman
This paper examines texts which Shakespeare used as sources in the writing of *Hamlet*; the profound influence of Belleforest’s *Amleth*, whose psychological influence has not been fully appreciated; Montaigne’s *Essais*; and the contemporary historical and political background as they relate to the story of the play, as well as modern studies that analyze Shakespeare’s knowledge of French.
- 69 **How the Romance of *Leir* Became the Tragedy of *King Lear***
by Michael Hyde
How did Shakespeare transform the chronicle of *King Leir* into the tragedy of *Lear*? The article explains how the Bard employed the vogue for Senecan tragedy in this dramatic metamorphosis and offers evidence that Shakespeare was also the author of the original *King Leir* play.

- 87 Henslowe, Alleyn, Burbage & Shakespeare: Staging the Myth**
by Cheryl Eagan-Donovan
There is more documentary evidence about the lives of the three theater impresarios Henslowe, Allen, and Burbage, than for their associate William Shakspere of Stratford. A comparison between what is revealed in the extant documents in one important archival source, the Henslowe-Alleyn collection at Dulwich College, and two popular theatrical depictions of the story of the Bard and his plays, can assist scholars and educators in understanding the role Shakespeare played in early modern theater.
- 109 A Portrait of Susan Bertie or Mary Vere, Shakespeare’s Sister?**
by Katherine Chiljan
The paper offers documentary and circumstantial evidence that the sitter of the portrait identified as Susan Bertie is actually a contemporary portrait of Mary Vere, the sister of Edward de Vere, 17th Earl of Oxford.
- 127 When Did Shakespeare Die?**
by Matt Hutchinson
There was no notice given of the death of William Shakspere of Stratford in 1616. On the other hand, there are numerous veiled allusions, beginning in late 1604, which suggest that the great writer had passed and that he had been involved in scandalous behavior. The paper examines the contemporary evidence contained in more than a dozen Elizabeth and Jacobean texts to ascertain when the real Shakespeare died.
- 169 Anne Cecil and the Crisis in Edward de Vere’s 26th Year**
by James A. Warren
The key development in the fateful year of 1576 from which all else flowed was Edward de Vere’s belief that he was not the father of the daughter, Elizabeth, born to his wife, Anne Cecil, while he was traveling on the continent. The most long-lasting consequence of that year was the break between de Vere and the Cecils—his wife and her parents, William Cecil and Mildred Cooke—as a result of his “mislikes” about events related to Anne’s pregnancy. De Vere would go on to portray aspects of the events of that year in nearly half of his plays and poems.

227 Simplicity and Complexity in Shakespeare

by Richard Waugaman

The ongoing controversy over who wrote the works of Shakespeare illustrates the tension between simplicity and complexity. Sigmund Freud believed that connecting the Shakespeare works with the Earl of Oxford's life would deepen our psychoanalytic understanding of those works. This Oxfordian theory, backed by far more evidence than is the traditional theory, remains surprisingly unfamiliar to Shakespeare scholars, who dismiss it without having studied it objectively.

233 Avis: Queen Elizabeth or Penelope Rich?

by Robert Prechter

The paper seeks to refute the theory that the 1594 book *Willobie His Avis* is a libel against Penelope Rich, that Penelope Rich is the "dark lady" of the Sonnets, and that the Earl of Southampton and Penelope Rich were the biological parents of Henry de Vere (b. 1593), who was raised as Oxford's son by his second wife, Elizabeth Trentham.

241 Where did Shakespeare Learn Hendiadys?

by Charles Mercier

According to this paper, hendiadys is not rare in Ovid; the Golding translator confronted it many times in Ovid's *Metamorphoses*. This article attempts disciplined identification of hendiadys when arguing about its application to the Shakespeare authorship question. It will then identify some 40 instances of classical hendiadys in *Metamorphoses* and consider their treatment in the Arthur Golding version.

Book Reviews

- 273 **Heresies, Certainties, Conspiracies and Shadows**
by Elizabeth Winkler
Reviewed by Ramon Jiménez
- 279 **The Russians are Coming**
by Rima Greenhill
Reviewed by Bruce Johnston
- 283 **Shakespeare’s Book: The Story Behind the First Folio and the Making of Shakespeare**
by Chris Laoutaris
Reviewed by Gabriel Ready
- 293 **B.M. Ward in Context—in All its Trappings**
by James A. Warren
Reviewed by Margo Anderson
- 299 **Shakespeare’s First Draft of *Richard III***
by Ramon Jiménez
Reviewed by Michael Delahoyde
- 305 **Percy Allen: Collected Writings on Shakespeare: Volume 5**
by Percy Allen, James A. Warren (ed.)
Reviewed by Don Rubin
- 311 **Behind the Mask of William Shakespeare**
by Abel Lefranc (translation by Frank Lawler)
Reviewed by Elisabeth Waugaman.
- 319 **A Conversation with author Jon Benson (aka Doug Hollmann)**
Interviewed by Phoebe Nir

